

УДК 801.7:930.27

## ТВЕРСКОЕ ЕВАНГЕЛИЕ 1478 ГОДА (кодикология и палеография)

*Г.А. Николаев*

*Казанский (Приволжский) федеральный университет, г. Казань, 420008, Россия*

### Аннотация

В статье проводится кодикологическое и палеографическое описание Тверского Евангелия 1478 г., датированного рукописного тетра. Место и время создания рукописи указаны в записи переписчика в конце книги. Евангелие хранится в фонде редких книг Национального музея Республики Татарстан, № 8772. Рукопись написана одним почерком, красиво оформлена заставками, инициалами, трехцветными медальонами и т. п. Текст тетра хорошо структурирован, Евангелия отделены одно от другого цветными миниатюрами евангелистов. Автором устанавливается значение датированных и территориально приуроченных текстов для исторического языкознания, исторической лингвокультурологии, истории церковной книжности и др. Полученные результаты могут найти применение в кодикологическом и палеографическом описании недатированных рукописей. Языковые черты Тверского Евангелия могут быть использованы в качестве материала по исторической диалектологии местного края. Художественные миниатюры евангелистов в рукописи дают представление о тверской школе живописи.

**Ключевые слова:** Национальный музей Республики Татарстан, фонд редкой книги, Тверское Евангелие, кодикология, палеография

Объектом исследования является рукописное Тверское Евангелие 1478 г. из фондов редких книг Национального музея Республики Татарстан (г. Казань), его инвентарный номер 8772. В нашу задачу входит кодикологическое и палеографическое описание памятника. Тверским Евангелие называется по месту его написания, указанному, как и дата создания, в записи на л. 322 об.: рукописи: **В лѣ(т) 6986 (1478 г.) съвршена бы(с) книга сіа. четверовлаговѣстникъ. зовомѡе єв(г)ліе. въ вгоспасаємѣ(м) градѣ тѣѣри. при влговѣриѣ(м) великѡ(м) князѣ михаилѣ борисовичѣ. замышленіе(м) и строеніемъ вголюбиваго васіана вл(д)кы тѣѣрска(г). м(с)ца маіа. въ 21 днь на памѣ(т) стга равна ап(с)лѡ(м) коньстантина и мтрѣ є(г) елены.**

По преданию, в Казань это Евангелие привез тверской епископ Варсонофий в 1555 г., приехавший в только что учрежденную здесь архиепископию вместе с первым архиепископом Казанским и Свияжским Гурием и архимандритом Германом [1, с. 181].

Не исключено, что именно это Евангелие упоминается в Писцовых книгах Казани при описании библиотеки Благовещенского собора: *Евангелие тетр*

в полдестъ поволочено бархатом, кресты и евангелисты и заставки серебряны золочены [2, с. 102]. Действительно, внешний вид Евангелия, описанного в Писцовой книге, совпадает с внешним видом Тверского Евангелия (см. ниже).

Евангелие принадлежало казанскому кафедральному Благовещенскому собору, о чем свидетельствует запись на оборотной стороне переплета: *Принадлежит Казанскому Кафедральному Благовещенскому Собору. 1853-го года. Подписал Кафедральный протоиерей Флегонтъ Талантовъ*. Эта запись с небольшими изменениями повторена в каждом из четырех Евангелий по нижнему полю на нескольких листах. Например, в Евангелии от Матфея: *Сие Святое Евангеліе принадлежит Казанскому Кафедральному Благовещенскому Собору, Подписаль онаго жь Собора протоіерей Флегонтъ Талантовъ месеца декабря перваго дня тысеца восемь сотъ пятьдесятъ третьяго года* (ТЕ, л. 1–24). Та же запись сделана в Евангелии от Марка (ТЕ, л. 90–114), Луки (ТЕ, л. 146–168), Иоанна (ТЕ, л. 234–260).

Помимо этих записей, на лицевой стороне первого припереплетного листа написано: *Лѣта отъ Сотворенія Міра 6986-го, а от Р.Х. 1478*. Внизу – дата 6986. На обороте – прямоугольный штамп хранилища музея (2.2 × 2.7 см) с инвентарным номером.

Рукопись почти не известна специалистам. Первое упоминание о ней находим в обзоре С.М. Шпилевского «Указатель исторических достопримечательностей г. Казани» [3, с. 29]. Есть статья А.И. Рогова «Русские рукописи государственного музея Татарской АССР г. Казани», часть которой посвящена Тверскому Евангелию. Здесь же приводятся репродукции двух миниатюр из Евангелия – евангелистов Матфея и Иоанна, дается краткое описание памятника [4]. Языковые факты из Тверского Евангелия использованы в наших статьях [1, 2, 5].

В музей Евангелие попало скорее всего в 30-е годы XX в., когда разрушались храмы, а книги, в лучшем случае, передавались в книгохранилища. По крайней мере, в музее отсутствуют сведения о том, когда и как попала эта книга в его хранилище.

**Общий вид рукописи.** Тверское Евангелие представляет собой рукописную книгу в 4°, написанную на плотной, хорошо сохранившейся бумаге четким полууставом. Общее число листов 322; пагинация по листам (фолиация) на лицевой стороне в правом верхнем углу черными чернилами арабскими цифрами, поздняя. Сохранности книги способствовала реставрация, проведенная во время последнего переплетения рукописи в конце XVIII в. Об этом говорит запись, сделанная на последнем чистом листе в книге: *сценное еугліе переплетом возобновлено (в) лѣто 7279, от рж(с)тва хр(с) 1771 г.* Реставрированы следующие листы рукописи (сделаны подклейки из бумаги): 15, 16, 17, 111, 117–124, 173, 238, 252, 253, 265–275, 286, 301–308, 316, 318.

**Переплет.** Книга имеет бархатный переплет выцветшего малинового цвета. Размеры верхней и нижней досок – 19.2 × 14.5 см. Размеры листов рукописи в пределах 19 × 13.5 см. Переплет несет на себе украшения в виде четырех серебряных вызолоченных пластинок по углам книги, на которых изображены четыре евангелиста. На левой нижней миниатюре сохранилась надпись *ЛОУКА*. На других бляхах надписей не сохранилось. В центре – распятие, вписанное в ромбовидную пластинку. По предположению А.И. Рогова, эти пластины перешли на новый

переплет со старого переплета XV в. [4]. На внешней стороне нижней крышки переплета медные выступы – в центре круглый, слева вверху и внизу выступы в виде кириллической буквы «червь», направленные ножкой к центральному круглому выступу. Эти металлические детали выполняли определенную функцию: они сохраняли бархат нижней крышки переплета от вытирания при пользовании книгой.

Книжный блок имеет 3 сшива, внутреннее расстояние между сшивами – 5 см, расстояние от крайних сшивов до края корешка – 4 см. Сшивы имеют в ширину 0.9–1 см. Высота книги у обреза – 6 см, у переплета – 5 см.

*Заставки и миниатюры.* Рукопись оформлена заставками в начале текста каждого из четырех Евангелий. Так, в начале Евангелия от Матфея (ТЕ, л. 9) сверху листа большая заставка, состоящая из пяти переплетенных колец на фоне переплетенных двойных линий. Диаметр колец – 1.7 см. Заставка написана тремя цветами – красным, зеленым и золотым.

Заставки выполнены с большим мастерством в цвете и золоте. На л. 2 текст молитвы отделен от оглавления Евангелия от Матфея заставкой-виньеткой, представляющей синусоидную линию, раздвоенную на концах и завитую; по обеим сторонам синусоиды (сверху и снизу) украшения в виде полудуг с точками в их сфере.

В книге имеются четыре миниатюрных портрета евангелистов Матфея (ТЕ, л. 8), Марка (ТЕ, л. 92), Луки (ТЕ, л. 146) и Иоанна (ТЕ, л. 237). Они кратко описаны в статье А.И. Рогова: «Миниатюры являются выдающимися произведениями тверской живописной школы конца XV века. Обращают на себя внимание изображения евангелистов Матфея и Иоанна. Стилистически они особенно близки к тверским иконам (резкая пробелка, серо-голубая цветовая гамма). Художник изображает Матфея, пишущего евангелие в состоянии спокойствия и сосредоточенности. Наоборот, фигура Иоанна поражает стремительностью своего движения, порывом. Евангелисты Марк и Лука, возможно, написаны другим художником. Одевания их, как и архитектурный пейзаж, написаны с несравненно меньшим мастерством и свободой» [4, с. 316].

Миниатюры отделяются от текста шелковыми прокладками, вставленными в бумажные рамки и обведенными прямоугольными рисованными рамочками. Помимо больших заставок перед текстами каждого из Евангелий, имеются простые заставки в виде переплетенных линий, разделяющие некоторые части книги (ТЕ, л. 2 и др.). На полях рукописи расположены медальоны, нарисованные красками и обведенные золотом, в которых отмечены дни недели (понедельник, вторник и т. д.), ориентирующие древнерусского священнослужителя в тексте Евангелия во время чтения его при богослужении (ТЕ, л. 9, 23 об. и др.).

*Тетради.* Евангелие сохранилось в полном составе, не пропущено ни одного листа. Рукопись состоит из отдельных тетрадей. Их всего 23. Они имеют разный объем: 1–4-я тетради – по 8 листов (1-я тетрадь несколько отслоилась от переплета); 5-я тетрадь – 15 листов; 6–10-я тетради – по 16 листов; 11-я – 15 листов; 12-я – 18 листов (в ее состав входит миниатюра евангелиста Луки и шелковая прокладка; внизу – цифра .ѿ.і. (19), которая, по всей вероятности, указывает на прежнюю нумерацию тетрадей, каждая из которых состояла из 8 листов; новое разделение на тетради, судя по всему, произошло в XVIII в., когда переплетали

рукопись; тогда же разбили рукопись на новые тетради и прошили их белыми нитками у переплета); 13-я тетрадь включает 16 листов; 14-я – 15 листов; 15–20-я тетради по 16 листов; 21-я – состоит из 15 листов; 22-я – из 9 листов и 23-я – из 13. Нумерация тетрадей не сохранилась: она, видимо, была утрачена при последнем переплете книги.

Размер листа – от 18.8 x 13 см до 19 x 13.5 см. На каждой стороне листа по 20 строк. Меньшее количество строк отмечается в конце оглавления Евангелия от Матфея (ТЕ, л. 3 об.), а также в начале каждого из Евангелий на листах с заставками (ТЕ, л. 1 – 15 строк, л. 2 – 18 строк, 3 об. – 19 и т. д.).

*Филиграни* в виде «головы быка», согласно Альбому снимков Н.П. Лихачева [6, № 3874], свидетельствуют о том, что бумага, на которой написано Тверское Евангелие, выработана в середине XV в.

**Палеография рукописи.** Тверское Евангелие написано одним писцом. Им же написан и лекционарий, то есть размещенные на свободных полях рукописи (верхнем, нижнем и боковом) наименования зачал, на которые разделены главы Евангелия, и указания на их использование в церковных службах. Как уже было сказано, памятник написан четким полууставом. В нем отсутствуют поздние приписки и текстовые вставки. Судя по тщательности письма, красивому оформлению рукописи миниатюрами, заставками, виньетками и др., список Евангелия предназначался высокому церковному лицу, возможно, тверскому епископу. Не исключено также, что Варсонофий получил это Евангелие как бы по наследству, когда он стал тверским епископом.

В Евангелии используется почти вся кириллическая азбука, кроме йотованных **ѣ**, **ѡ** и **ѣ**. Начертания букв часто совпадают с полууставом казанского Богородичника XV в.<sup>1</sup>, правда, последний отличается более свободной манерой письма. Такая манера просматривается в почерке, которым написан лекционарий Тверского Евангелия, хотя как основной текст, так и лекционарий созданы одним писцом.

Итак, начертание отдельных букв соответствует полууставному письму второй половины XV в.

Буква **а** представлена в двух вариантах, оба принадлежат одному писцу, так как часто встречаются не только на одной странице, но даже в непосредственном соседстве одна с другой в одном слове. Один вариант отличается от другого только тем, что имеет небольшую наклонную правую линию, несколько вогнутую вовнутрь, и заостренная внизу петля концами охватывает в месте присоединения мачту почти полностью, остается только небольшой хвостик в нижней части мачты; у второго варианта правая линия более длинная и наклонная, не вогнутая, а петля не полностью охватывает мачту в месте присоединения, так что и внизу мачты, и вверху имеются выступы.

У буквы **б** невысокая мачта, небольшая петля имеет своего рода фигурный вид: от левой линии идет немного вправо вверх, под острым углом уходит вниз в виде изогнутой вовнутрь линии и под более острым углом соединяется с основанием. Такой же формы петли у букв **ъ**, **ы**, **ь**, **ѣ**. Все эти буквы (и некоторые

---

<sup>1</sup> Хранится в Отделе рукописей и редких книг Научной библиотеки им. Н.И. Лобачевского Казанского (Приволжского) федерального университета (ОРРК НБЛ КФУ), № 8787.

другие, например: **в, ш, щ**) имеют основание в виде прямой линии, лежащей на нижней строке и выходящей за пределы буквы справа и слева; верхняя горизонтальная часть буквы **в** далеко выступает за границы нижней части и завершается небольшим треугольным ограничителем.

**В** имеет два варианта: один, главный в основном тексте, умещен в пределах строки, верхняя петля в виде прямоугольного треугольника, нижняя имеет полуовальную фигурную (как в букве **ь**) форму и не отделена от верхней петли. Второй вариант встречается преимущественно в тексте лекционария и состоит из двух небольших (можно сказать, равных) не соприкасающихся друг с другом овалов, соединенных слева полудугой; в отдельных случаях верхняя часть нижнего овала выходит в виде хвостика за пределы соединяющей полудуги.

Буква **г** напоминает букву **в**, у которой отсутствует петля, и имеет небольшое ограничительное основание в виде штриха, выходящего с левой и правой стороны мачты.

Шатер буквы **д** имеет неравные стороны: правая больше и жирнее, левая, меньше и тоньше, соприкасается с правой в ее середине; левая ножка длиннее правой, почти перпендикулярна основанию, в некоторых случаях немного изогнута вовнутрь буквы; правая ножка, меньшего размера, расположена под острым углом к основанию в сторону левой ножки. Выносная **д** имеет большое основание, правая сторона шатра изогнута после соединения ее с левой и наклонена к основанию, завершается небольшим завитком.

Буква **е** представлена в рукописи в 4 вариантах: **е** узкое имеет язычок посредине буквы, не выходящий за ее пределы и параллельный основанию; второе **е** – своеобразная трансформация «е якорного»: она выше первой и имеет язычок, поднятый кверху, – **е**, буква встречается обычно после гласной на месте **ю**; в этой функции употребляется также еще один вариант «якорного е», напоминающий греческую **ε**, развернутую немного влево и вверх: **бжїе, Ѡу(г)ліе** (ТЕ, л. 145); в последнем случае выступает и 4-й вариант – «е большое» – **Ѡ**, которое тоже фактически заменяет «йотованное е» и может стоять как в начале, так и в конце слова.

Буква **ж** состоит из вертикальной жирной средней линии, которую пересекают две наклонные поперечные линии, завершающиеся сверху отвесно опущенными небольшими крылышками, иногда касающимися другой наклонной линии. В некоторых случаях точка пересечения двух наклонных линий совпадает с вершиной мачты.

Буква **з** несколько развернута головкой вверх, не только используется в роли цифры 6, но встречается и в словах: **мнѡзи** (ТЕ, л. 24), **оуѡрѣ** (ТЕ, л. 206) и др.

**З** не имеет особых отличий, полностью отвечая требованиям полууставной графики того периода. То же можно сказать и о буквах **и** и **ї**: первая имеет косую перекладину, как и современная буква, «и десятиричное» сопровождается двумя точками и чаще используется перед гласным или в конце строки для сохранения размера строки; реже – в середине слова перед согласным: **въ перѡїрж** (ТЕ, л. 205 об.); чаще это происходит в заимствованных словах.

Буква **к** имеет левую мачту, которая не соединяется с правыми элементами буквы в виде фигурной скобочки; последние только приближаются к мачте в ее середине. Буква **л** представляет шалашик, правая сторона которого жирная, прямая, под небольшим углом к основанию; левая часть представляет полужирную выпуклую линию с утолщением на конце. **М** напоминает соединение двух **л**; правая мачта жирная, левая – полужирная; обе наклонены навстречу друг другу в середину буквы; средняя часть буквы имеет вид острого угла, правый луч которого менее жирный, чем левый; вершина угла не выходит за нижнюю линию строки.

Буква **н** имеет перекладину, параллельную линии строки, хотя в отдельных случаях пишется с небольшим наклоном слева вниз направо.

Графема «о» передается в рукописи тремя буквами: **o**, **o** (широкое) и **ω**. Омега имеет острые углы и высокое остроугольное седло; **o** употребляется в основном в начале слова, при этом в слове **око** в середине буквы стоит одна точка, а в слове **очеса** – две точки (прием весьма известный в полууставных рукописях XV в.). Буква **o** представляет небольшой по величине чуть вытянутый овал с заострениями в верхней и нижней части буквы.

Букву **o** напоминает петля буквы **p**; ножка буквы выходит за пределы нижней части строки, имеет к концу сужение и небольшой изгиб; в тексте лекционария хвост буквы часто загибается влево. Буква **п** не имеет особых примет, отличавших бы ее от типичных для этого времени начертаний. **Г** заострена внизу и в середине дуги с внешней стороны.

Коромысло основного варианта графемы **т** не выходит за пределы верхней границы строки и ограничивается двумя крыльями: левое длиннее правого, как и у буквы **ѿ**. Значительно реже крылья **т** равновелики. Второй вариант – высокая мачта, завершающаяся дугообразным коромыслом без крыльев – встречается в тексте лекционария (ГЕ, л. 24).

Диграф **ou** включает небольшого размера **o** и значительно большую **y**; последняя имеет жирную левую сторону, которую пересекает длинная нежирная линия, ограниченная сверху небольшим штрихом, отходящим от нее вправо и вниз; противоположная часть линии после пересечения с левой загибается внизу влево и заостряется. Диграф **ou** обычно открывает слово: **ouгврѣдиса** (ГЕ, л. 206) – или завершает его: **ѿсждоу** (ГЕ, л. 206). Звук «у» в середине слова передается буквами **ж** или **Ѹ**: **ѿ крѸпиць** (ГЕ, л. 205 об.).

**Ѹ** имеет высокую и узкую середину, пересекающуюся в нижней трети большим коромыслом с ограничительными крылышками на концах; используется в основном в числовой функции, но встречается и в словах: **въ перѸірж** (ГЕ, л. 205 об.).

Мачта буквы **ф** представляет довольно большую, выходящую за границу строки вверх (где она завершается штрихом, завернутым вправо и вниз) и внизу несколько изогнутую линию, которая пересекает овал в виде репки хвостом вверх или в ряде случаев похожий на **o** (широкое).

Буква **х** состоит из пересекающихся линий: жирной прямой, идущей слева вниз направо, и изогнутой нежирной, напоминающей правую линию буквы **у**, также ограниченную сверху небольшим штрихом, немного загибающуюся влево после точки пересечения. Правая сторона буквы **ц** имеет вид не непрерывной прямой линии, а с небольшим наплывом в точке пересечения ее с горизонтальным основанием; в некоторых случаях ее хвост слегка загнут влево. Буква **ч** включает правую наклонную к нижней строке линию и небольшой штрих, соединяющийся с этой линией под острым углом во второй трети буквы. **Ш** и **щ** имеют большое основание («платформу»), выходящее за пределы букв с обеих сторон.

Графема **ъ** представлена двумя вариантами: обычная, не выходящая за верхнюю границу строки буква с петлей средней величины и низким крылом, ограничивающим верхнюю горизонтальную линию; высокая буква, выходящая за пределы строки и завершающаяся изогнутым верхним коромыслом (скоросписного типа); оба варианта встречаются даже в пределах одной строки: **облѣстѣт вЪ истинѣ поутѣ** (ТЕ, л. 127). В двух вариантах выступает и буква **ѣ**. С одной стороны, здесь используется почти традиционная буква, с выступающей немного мачтой, коромысло находится на уровне верхней части строки, но крылья буквы не равны одно другому: левое крыло больше правого и опущено вниз почти до нижней линии строки. С другой стороны, часто в рукописи употребляется «ять» с высокой мачтой, маленькой петлей и большим изогнутым коромыслом. Оба варианта **ѣ** встречаются даже в пределах одного слова. Буква **ы** в основе имеет **ь**.

Буквы **а** и **ѧ** дифференцированы в употреблении: «юс» обозначает «а» после мягкого согласного, **ѧ** – йотованное «а», как, например, в слове **ѧдѧ(т)** (ТЕ, л. 110 об.); сердцевина буквы **а** имеет вид галочки, а «йот» в **ѧ** нередко соединяется с буквой **а**.

Итак, Тверское Евангелие как датированная рукопись дает нам хронологически приуроченную палеографию, которая может служить своего рода палеографическим «маркёром» (определителем) при исследовании начертаний букв недатированных рукописей. Ярче всего это проявилось при интерпретации упомянутого выше сходства особенностей письма Тверского Евангелия и казанского Богородичника, что наряду с другими кодикологическими чертами этой недатированной рукописи свидетельствует о принадлежности ее ко второй половине XV в.

**Состав рукописи.** По содержанию Тверское Евангелие – тетр (или Четвероевангелие). В Древней Руси количество тетров было значительно меньшим по сравнению с апракосами. Тверское Евангелие появилось сто лет спустя после знаменитого Чудовского Нового Завета московского митрополита Алексия (XIV в.), но, в отличие от него, оно включало только четыре Евангелия без других новозаветных текстов: Евангелие от Матфея (ТЕ, л. 9–87 об.), Марка (ТЕ, л. 88–142 об.), Луки (ТЕ, л. 143–233 об.) и Иоанна (ТЕ, л. 234–322). Открывалось оно евангельской молитвой: **Ги iv хе снѣ Ѧдинорѡдныи без началнаго ти Ѡца. рекыи прчстыми оусты. како без' мене не можете тво-**

рити ничтоже и т. д. (ТЕ, л. 1–1 об.). Листы 2–3 об. содержат оглавление к Евангелию от Матфея (по зачалам): **Єже ѿ матѣѣа стго Є҃(г)ліа главы: .а. О вльсвѣ(х) .в. О избієны(х) отро(ч)ще(х). .г. пръвыи іw проповѣ(д) цр(с)тво нв(с)ное. .д. начало оученіа спсителява. .е. w блаженыхъ. в лѣцѣ .із. .ѕ. О проказенѣмъ. в м(р) .д. в лѣ(ц) .ві** (ТЕ, л. 2). В оглавлении указаны также главы аналогичного содержания из других Евангелий. Таким же образом построены Евангелия других евангелистов.

На л. 4 малыми инициалами обозначено **Ѳеѡфілакта архієп(с)кпа вльгар'скаго прѣдсловіє. Єже ѿ матѣѣа стго є҃(г)ліа** (ТЕ, л. 4). Текст предисловия занимает л. 4–6 об. Далее идет чистый 7-й лист. Л. 8 об. – миниатюра евангелиста Матфея, после которой имеется шелковая прокладка для сохранности миниатюры. Она вставлена в бумажную рамку, обведенную двойной линией, между линиями покрашенное поле; краска, по-видимому, выцвела и сегодня имеет слабо-салатовый оттенок.

С л. 9 начинается Евангелие от Матфея. Сверху большая заставка, на полях – медальон в виде двойного круга (один вложен в другой, диаметр внешнего круга – 14 мм, внутреннего – 8 мм, расстояние между двумя кругами – 3 мм). Круг покрашен тремя цветами – зеленым, красным и обведен золотом. В центре медальона слово **Пнд** (понедельник). Здесь же, на правом поле, надпись **гла(в)**, которая отделена от медальона сигмообразной виньеткой.

Под заставкой заголовок, выполненный ранней вязью: **Ѡ матѣѣа стое благовѣствованіє** (ТЕ, л. 9). Ниже следуют 10 строчек текста первой главы Евангелия.

На нижнем свободном поле указание лекционария (впрочем, все отмеченные детали на правом поле суть тоже детали лекционария): **Не(д) прѣ(д) рж(с)твw(м) хвѣмъ. Стыхъ wць** (ТЕ, л. 9). Ниже этих слов начинается сквозная запись, о которой было уже сказано. На оборотной стороне листа в верхнем левом углу помещено сокращенное имя евангелиста – **м(Ѳ)**. Такие указания на автора евангельского текста с большей или меньшей регулярностью расставлены по всему евангелию (см., например, ТЕ, л. 11 об.–17 об., 19 об.–22 об., 24 об., 29 об.–31 об., 33 об.–38 об. и т. д.).

После евангельских текстов помещен месяцеслов, представляющий часть лекционария: **Ѣборникъ .ві. м(с)цевъ сказаніа главы** (написано кинноварью и вязью) **коемоуж(д)о Є҃(г)ліж. праз(д)никw(м) и избранны(м) стымъ.**

**М(с)ца септєврїа .а. начатокъ новомоу лѣтоу. и прп(д)внаго Ѡца наше(г) смїѡна стлѣпника. є҃(г) новѣ лѣ(т) Ѡ л҃(к). чє(к) .а. не(д). г(л) .гі. и ст(о)мѣ Ѡ м(Ѳ) г(л) .мг.**

**Стго м(ч)ка маманта. и прп(д)вна(г) Ѡца іwана по(с)ніка. Є҃ Ѡ м(Ѳ). г(л) .лѕ.**

**Ст(г)о м(ч)ка анѡїма. и прп(д)вна(г) Ѳеѡктїста. Є҃(г) Ѡ іw. г(л) .лѕ** (ТЕ, л. 301).

Важно подчеркнуть, что в месяцеслове указаны и праздники в честь русских святых: Иоанна Рильского, Бориса и Глеба, митрополита Петра, Феодосия



Печерского, Леонтия Ростовского и др. Факт этот весьма показателен для русской церковной истории и книжности.

Лекционарный месяцеслов продолжается до л. 307 об. Далее помещены краткие указания о церковном чине: **Вѣдомо вѣди коемъ праз(д)никъ гдѣскомъ вѣдѣнїе. въ прѣ(д)праз(д)ньственныи днь на часѣ(х) и на лі(т)ргїи. чтѣтсѧ дни того рѧ(д) вѣгліе ..** (ТЕ, л. 307 об.). На л. 308–308 об. дается ряд чтений на службе общей бесплотным ангелам, апостолам, пророкам, мученикам, святителям, священномученикам, преподобномученикам и т. д. На л. 309 – перечисление евангельских чтений для служб заупокойных, на освящение церкви, во время нашествия иноплеменников, от пожаров, за болящих, при бездождии и проч.

На л. 310 – порядок служб в неделю о мытаре и фарисее. Заголовок написан вязью. С л. 315 об., разделенного, как и последующие листы, на два столбца, размещено перечисление служб на весь год от пасхального воскресенья, на которых читаются определенные главы и стихи из Евангелия. Завершается Евангелие 322 листом, на 322 об. содержится запись о месте и времени создания Евангелия (см. выше).

Мы не можем обойти стороной значение рассмотренного памятника для истории русского языка. Хотя Евангелие и относится к письменным памятникам традиционного (здесь: канонического) содержания, в науке давно опровергнуто мнение о малой информативности их языка для исторической русистики [7, с. 31]. Памятники, место и время написания которых известны специалистам, имеют двойное научное значение: с одной стороны, для исторической диалектологии местного края (в данном случае тверского); с другой – для общей истории языка данного периода. Языковые факты, извлеченные из датированных рукописей, имеют хронологическую приуроченность.

Евангелие было написано в период второго южнославянского влияния и распада семантического синкретизма языковых форм. Оба этих феномена отразились в языке памятника. Так, прежние синкретичные единицы на основе деривации семантической или морфемной развивались в самостоятельные лексические единицы, входили в новые парадигматические системы, укрепляя языковую парадигматику. Эти процессы недостаточно исследованы. Положительные результаты могут быть получены при сравнении языка Евангелий, относящихся к разным хронологическим периодам.

**Благодарности.** Работа выполнена за счёт средств субсидии, выделенной в рамках государственной поддержки Казанского (Приволжского) федерального университета в целях повышения его конкурентоспособности среди ведущих мировых научно-образовательных центров.

#### Источники

ТЕ – Тверское Евангелие // Фонд редких книг Национального музея Республики Татарстан. – № 8772. – 322 л.

### Литература

1. *Николаев Г.А.* Русские рукописные книги XIV – XVII вв. в хранилищах Казани // В кругу учеников, коллег, друзей: К 70-летию И.П. Ермолаева. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2002. – С. 179–184.
2. *Николаев Г.А.* Из рукописного наследия начальных лет Казанской епархии // Православный собеседник. – Казань, 2000. – № 1. – С. 101–111.
3. *Шпилевский С.М.* Указатель исторических достопримечательностей г. Казани. – Казань: Тип. Казан. ун-та, 1873. – 66 с.
4. *Рогов А.И.* Русские рукописи Государственного музея Татарской АССР // Археологический ежегодник за 1959 г. – М.: АН СССР, 1960. – С. 311–317.
5. *Николаев Г.А.* Языковые особенности древних переводов Евангельских текстов // Переводы Библии и их значение в развитии духовной культуры славян: Материалы Междунар. Библейской конф. 1990 г., посвящ. 75-летию Русской Библейской комиссии. – СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та, 1994. – С. 152–157.
6. *Лихачев Н.П.* Палеографическое значение бумажных водяных знаков. – СПб.: Тип. «В.С. Балашев и К<sup>о</sup>», 1899. – Ч. 3: Альбом снимков. – 318 л.
7. *Марков В.М.* Наблюдения над языком Пантелеймонова Евангелия (XII век) // Марков В.М. Избранные работы по русскому языку. – Казань: ДАС, 2001. – С. 31–55.

Поступила в редакцию  
19.07.18

---

**Николаев Геннадий Алексеевич**, доктор филологических наук, профессор, ведущий научный сотрудник НИЛ «Интеллектуальные технологии управления текстами»

Казанский (Приволжский) федеральный университет  
ул. Кремлёвская, д. 18, г. Казань, 420008, Россия  
E-mail: [gnikolaevksu@mail.ru](mailto:gnikolaevksu@mail.ru)

---

ISSN 2541-7738 (Print)  
ISSN 2500-2171 (Online)

UCHENYE ZAPISKI KAZANSKOGO UNIVERSITETA. SERIYA GUMANITARNYE NAUKI  
(Proceedings of Kazan University. Humanities Series)

2018, vol. 160, no. 5, pp. 1039–1049

---

### Tver Gospel of 1478 (Codicology and Palaeography)

*G.A. Nikolaev*

*Kazan Federal University, Kazan, 420008 Russia*

E-mail: [gnikolaevksu@mail.ru](mailto:gnikolaevksu@mail.ru)

Received July 19, 2018

#### Abstract

The codicological and paleographic description of the Tver Gospel of 1478, a dated Tetraevangelia manuscript, has been performed. The place and time of the manuscript creation are indicated in the copyist's record at the end of the book (f. 322v.). The Gospel is kept in the Fund of Rare Books of the National Museum of the Republic of Tatarstan, no. 8772. It is a manuscript in quarto, 322 ff., written in the same handwriting, decorated with miniatures, initials, the tri-color medallions, etc. The text is well structured. The Gospels of the apostles are separated from each other by colored miniatures of the evangelists, made in the artistic manner of the Tver School of Painting. The manuscript is written in a clear half-text of the second half of the 15th century on paper with a "bull's head" watermark. The book was restored

in the late 18th century and is well preserved. The value of the dated and geographically confined texts to historical linguistics and culture, history of Church literature, etc. has been established.

**Keywords:** National Museum of the Republic of Tatarstan, Rare Book Fund, Tver Gospel, codicology, paleography

**Acknowledgements.** The work is performed according to the Russian Government Program of Competitive Growth of Kazan Federal University.

#### References

1. Nikolaev G.A. Manuscript books of the 14th – 17th centuries from the Kazan archives. In: *V krugu uchenikov, kolleg, druzei : K 70-letiyu I.P. Ermolaeva* [Around Followers, Colleagues, Friends: On the 70th Anniversary of I.P. Ermolaev's Birth]. Kazan, Izd. Kazan Univ., 2002, pp. 179–184. (In Russian)
2. Nikolaev G.A. From the legacy of manuscripts dating back to the early years of the Kazan Eparchy. *Pravoslavnyi Sobesednik*, 2000, no. 1, pp. 101–111. (In Russian)
3. Shpilevskii S.M. *Ukazatel' istoricheskikh dostoprimechatel'nostei g. Kazani* [Index of Historical Sights of Kazan]. Kazan, Tip. Kazan. Univ., 1873. 66 p. (In Russian)
4. Rogov A.I. Russian manuscripts of the State Museum of the Tatar ASSR. In: *Arkheograficheskii ezhegodnik za 1959 g.* [Archaeographic Annals of 1959]. Moscow, Akad. SSSR, 1960, pp. 311–317. (In Russian)
5. Nikolaev G.A. Language features of the ancient translations of Gospel texts. *Perevody Biblii i ikh znachenie v razvitii dukhovnoi kul'tury slavyan: Materialy Mezhdunar. Bibleiskoi konf. 1990 g., posvyashch. 75-letiyu Russkoi Bibleiskoi komissii* [Bible Translations and Their Importance in the Development of the Spiritual Culture of the Slavs: Proc. Int. Biblical Conf. 1990 Dedicated to the 75th Anniversary of the Russian Bible Commission]. St. Petersburg, Izd. S.-Peterb. Univ., 1994, pp. 152–157. (In Russian)
6. Likhachev N.P. *Paleograficheskoe znachenie bumazhnykh vodyanykh znakov* [Paleographic Importance of Paper Watermarks]. Pt. 3: An Album of Pictures. St. Petersburg, Tip. "V.S. Balashev i K<sup>o</sup>", 1899. 318 l. (In Russian)
7. Markov V.M. Observations over language in the Panteleimon Gospel (12th century). In: Markov V.M. *Izbrannye raboty po russkomu yazyku* [Selected Works on Russian Language]. Kazan, DAS, 2001, pp. 31–55. (In Russian)

⟨ **Для цитирования:** Николаев Г.А. Тверское Евангелие 1478 года (кодикология и палеография) // Учен. зап. Казан. ун-та. Сер. Гуманит. науки. – 2018. – Т. 160, кн. 5. – С. 1039–1049. ⟩

⟨ **For citation:** Nikolaev G.A. Tver Gospel of 1478 (codicology and palaeography). *Uchenye Zapiski Kazanskogo Universiteta. Seriya Gumanitarnye Nauki*, 2018, vol. 160, no. 5, pp. 1039–1049. (In Russian) ⟩